

В.Б. Кашкин, А.Г. Рыжкова

Воронежский государственный университет, г. Воронеж

**ЛОГИКО-СМЫСЛОВЫЕ ФУНКЦИИ РЕТРОСПЕКТИВНОГО
ПЕРФЕКТА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ
LOGICO-SEMANTIC FUNCTIONS OF THE RETROSPECTIVE
PERFECT IN LITERARY TEXT**

Ключевые слова: перфект, текст, когезия, ретроспекция, логико-смысловые функции

Key words: present perfect, text, cohesion, retrospection, logical-semantic functions

Рассматривая презентный перфект (Present Perfect, далее – перфект) в рамках грамматики текста, нельзя не отметить присущую ему ретроспективную функцию. Эта сторона перфектных форм ранее исследовалась с точки зрения смысловой соотнесенности сообщаемого в тексте (Плотникова, 1984), стилистической взаимосвязи между грамматическими и текстовыми категориями (Грицюк, 2005), темпоральной организации грамматической партитуры дискурса (Кашкин, 1991), а также выражения результативности (Есперсен, 1958; Грицюк, 2005). Ретроспекция, являясь средством обращения внимания слушающего/читающего к некоторому моменту в прошлом, своего рода «взгляд назад», неотделима от темпорально-таксисных функций перфекта, который служит для описания действий с неопределенной временной локализацией в прошлом (Кашкин, 2005). Грамматическое значение предшествования предопределяет текстообразующий потенциал перфекта. Благодаря функциональной емкости перфектной формы и другим элементам контекста, обеспечивается когезия компонентов текста. Перфект с имманентным свойством «динамической соотнесенности» (Кашкин, 2005: 163) подчеркивает значимость описанных явлений для настоящего момента, отражает связь непрерывного потока событий, раскрывает, в частности, ретроспективные отношения в тексте. Пространственно-временной континуум с одной стороны и содержательная компонента с другой создают художественную композицию произведения. Употребление перфектной формы в целостной картине повествования привлекает к себе внимание читателя, способствует переосмыслению имеющейся информации в новых условиях.

Следует отметить, что употребление именно презентного перфекта в речи автора, обращенной к читателю, крайне редко. Автор редко обращается к читателю «от первого лица», предпочитая чаще пользоваться «объективированным» нарративом «от третьего лица», построенного на основе последовательностей из форм прошедшего времени (простое прошедшее в сочетании с плюквамперфектом и т. п.). В то же время, прямая речь персонажей представляется как ведущаяся в настоящем (для персонажа) времени и презентный перфект в этом случае становится элементом не

нарратива, а дискурсива. Но дискурсив персонажа не является подлинным дискурсивом, происходящим в реальности дискурсивного взаимодействия; это, скорее, искусственно созданный автором произведения прием, создающий множественность временных плоскостей и точек отсчета. В то же время в рамках целостного произведения дискурсив персонажа и события, описываемые в нем, кореферентны событиям основного нарратива произведения, соотносимы с ним, поэтому форма английского презентного перфекта значима не только для точки отсчёта персонажа, но и для диалога автора с читателем.

Некоторыми лингвистами отмечается, что ретроспективный перфект (по терминологии М.А. Грицюк (Грицюк, 2005)), используется для создания эмоционального эффекта в эпизоде (Плотникова, 1984), возвращения читателя к предшествующим событиям. Согласно М.А. Грицюк, перфектные формы могут вводить единичные действия, пунктиром воскрешающие прошлое (Грицюк, 2005). Таким образом, авторами выделяется **экспрессивная** функция ретроспективного перфекта:

*The woman who is here today is a strange woman. I do not know her. Sometimes it **has seemed** she was Lucile, but rarely. This woman **has lied, lied to me, and lied to me about herself** (London, 2007).*

Женщина, которая пришла сегодня ко мне, совершенно чужая мне. Я не знаю ее. Моментами мне казалось, что это Люсиль, но это было очень редко. Эта женщина лгала, лгала мне о самой себе.

Действительно, перфект здесь совместно с другими элементами контекста (например, лексическими повторами) используется как средство выражения экспрессии. Эмоциональный эффект достигается, помимо прочего, за счет раскрытия воспоминаний героя с помощью перфектной формы. В оппозиции «перфект – простое прошедшее» перфект является маркированным членом, поэтому в повествовании он приобретает «стилистическую экспрессию» (Штелинг, 1996: 71):

*I **have marched** with my bloody sword, and the raven **has followed** me. Furiously we fought; the fire passed over the dwellings of men; we slept in the blood of those who kept the gates (London, 2007).*

Я прошел по миру с моим окровавленным мечом, и воронье летело за мной. Мы сражались неистово. Пламя проносилось над человеческими жилищами. Мы спали в крови тех, кто охранял ворота.

Действительно, ретроспективный перфект может выполнять экспрессивную функцию. Ретроспекция не появляется ниоткуда, она так же, как и перфект, обусловлена и имеет определенную цель. По нашему мнению, помимо ретроспекции, перфектные формы способны параллельно выполнять смысловую и связующую функцию, позволяя устанавливать логические связи внутри предложения, между предложениями, а также абзацами и более крупными частями текста.

Во-первых, выделим **пояснительную функцию** ретроспективного перфекта. Следует назвать ее частные виды:

– пояснение собственных действий/поведения героя:

*I got out of my chair. "I'd better go," I said. "Maybe I **have stayed** longer than I should."* (Simak, 1978)

Я поднялся.

– Пойду. Уж извините, засиделся.

В этом примере имеет место ретроспекция, но перфект при этом не имеет экспрессивной функции. Он служит для объяснения действий героя (*I got out of my chair*) и его намерений (*I'd better go*). Пояснение может относиться не только к однократным, моментальным действиям, но и к ряду действий, т. е. к поведению героя:

*"Yes, and well I know it," he answered, bitterly. "I am acting like a fool, and I can't help it. The strain **has been terrible**."* (London, 2007)

– Да, чего уж хуже, – ответил он горько. – Я веду себя, как дурак, но иначе не могу. Потрясение было слишком велико.

Перфектной формой *has been* с комплементом подлежащего *terrible*, выражающим качественную и эмоциональную оценку, выполняется пояснительная функция: автор показывает, почему герой действует именно так в настоящий момент. Параллельно с этим перфект выполняет и ретроспективную функцию.

– Следующий вид пояснительной функции – пояснение эмоционального и эмоционально-физического состояния героя:

*"Oh, just tolerable," she told me. "I'm never more than that. I thought that it was you, but my eyes **have failed** me and I never can be sure."* (Simak, 1978)

Да так, терпимо, – отвечала старуха. – Лучшего мне ждать не приходится. Я так и подумала, что это ты, а потом засомневалась, уж очень стала слаба глазами.

Ретроспективная функция перфекта также связана здесь со смысловой функцией пояснения. В данном случае состояние неуверенности героя (*I never can be sure*) объясняется физическим состоянием героя на данный момент, которое стало результатом процесса в прошлом (*my eyes have failed me*). Объяснение изменений эмоционального состояния подчеркивается ретроспективным перфектом и в следующем примере:

*Rest and a complete change, – said George. – The overstrain upon our brains **has produced** a general depression throughout the system. Change of scene, and absence of the necessity for thought, will restore the mental equilibrium* (Jerome, 2004).

– Отдых и перемена обстановки, – добавил Джордж. – Умственное переутомление вызвало упадок деятельности всего организма. Перемена образа жизни и освобождение от необходимости думать восстановят психическое равновесие.

– Кроме того, с помощью перфектной формы может даваться пояснение желаний героя:

*"We have hopes," the voice said, "that you can represent us. You **have been highly recommended**."* (Simak, 1978)

Мы надеемся, что вы можете выступать от нашего имени, – продолжал голос. – Вас рекомендуют наилучшим образом.

Фраза *we have hopes* в принципе равнозначна фразе *we would like*. Желание объясняется действием с неопределенной локализацией в прошлом, описанным глаголом в перфектной форме (*you have been highly recommended*).

– Последний вид пояснительной функции – пояснение явлений/событий:

The rising water had forced the ice up till it stood breast-high above the island like a wall.

*“But it will go down soon when the jam breaks. See, even now it comes up not so swift. It **has broken**.”* (London, 2005)

Под напором воды лед поднимался все выше, пока не встал над островом сплошной стеной.

– Но он быстро опустится, когда затор прорвется. Смотрите, лед уже почти стоит на месте. Затор прорвался.

Событие *it [the ice] comes up not so swift* объясняется через другое событие, которое выражается ретроспективным перфектом глагола (*it has broken*). Действие имеет результат в настоящем для героев времени, однако, происходило оно до момента речи.

Таким образом, перфект, выполняя ретроспективную функцию, может одновременно выполнять и смысловую функцию, обеспечивая установление пояснительной логической связи. В монологической речи героев и особенно в диалогической наблюдается ретроспективный перфект в **функции уточнения**, прояснения ситуации, интересующей героев:

*“**Has** Dr. Thurmer **written** to your parents yet?”* *old Spencer asked me.*

“He said he was going to write them Monday.” (Salinger, 2005)

– А доктор Термер уже написал твоим родителям? – спросил старик Спенсер.

– Нет, он собирается написать им в понедельник.

Или как в следующем примере:

*“I’ll give him the belly meat of a big fish,” the old man said. “**Has** he **done** this for us more than once?”*

“I think so.”

“I must give him something more than the belly meat then. He is very thoughtful for us.” (Hemingway, 2007)

– Дам ему самую мясистую часть большой рыбы, – сказал старик. – Ведь он помогает нам не первый раз?

– Нет, не первый.

– Тогда одной мясистой части будет мало. Он нам сделал много добра.

Вопрос, включающий использование ретроспективного перфекта в функции уточнения, позволяет понять ход мыслей героя, причину изменения его мнения/решения.

Далее, вкрапление значимого факта из прошлого в ход повествования иногда используется для доказательства мнения героя. В этом случае можно говорить об **аргументативной функции** ретроспективного перфекта:

"And you are telling us this is true?"

*"Absolutely true. The experiment **has been done** many times."* (Crichton, 1999)

– *И вы уверяете нас, что это достоверно?*

– *Абсолютно достоверно. Эксперимент повторялся много раз.*

Действие в перфектной форме вводится для убеждения, доказательства справедливости слов героя. Опять-таки, перфект соотносит нас с прошлым, но период ретроспекции значим для настоящего, поскольку он обеспечивает для него аргументацию.

Наряду с перечисленными отмечается также **обобщающая функция** ретроспективного перфекта, т. е. подытоживание прошлого опыта героя:

*Colonel Trethaway seemed to have thrown twenty years off his erect shoulders, and the discrepancy in the match which Frona had felt vanished as she looked at him. "He **has lived** the years well," she thought* (London, 2005).

Полковник Трезвей словно скинул двадцать лет со своих прямых плеч, и то несоответствие возрастов, которое видела Фрона в этом браке, сглаживалось, когда она смотрела на него. "Он хорошо прожил свою жизнь", – подумала она.

Перфект соотносит нас с жизнью героя до момента речи (в этом и заключается ретроспективная функция), результат действия *has lived* наблюдается в настоящий момент, обобщается и оценивается на основе видимых изменений. Оценка опыта в момент (внутренней) речи может даваться и на основе воспоминаний героя, «просмотра слайдов» из его жизни:

*When he came home he wouldn't sleep in a bed. Always made Brett sleep on the floor. Finally, when he got really bad, he used to tell her he'd kill her. Always slept with a loaded service revolver. Brett used to take the shells out when he'd gone to sleep. She **hasn't had** an absolutely happy life* (Hemingway, 1954).

Когда он бывал дома, он не желал спать на кровати. Заставлял Брет спать на полу. Под конец, когда он совсем рехнулся, он грозил, что убьет ее. Спал всегда с заряженным пистолетом. Брет вынимала патроны, когда он засыпал. Нельзя сказать, чтобы она много счастья видела в жизни.

Наконец, выделим **дедуктивную функцию** ретроспективного перфекта, которая достаточно схожа с предыдущей (обобщающей) функцией. Если перфект выполняет дедуктивную функцию, приводятся умозаключения героя, констатируются произошедшие изменения, которые носят краткосрочный характер и имели место незадолго до момента речи. Перфектом в обобщающей функции, напротив, выражаются изменения/действия, растянутые во времени, более длительные. Огромное количество примеров ретроспективного перфекта в дедуктивной функции можно привести из произведения Э. Хемингуэя «The old man and the sea»:

*Yes, he thought. And now he **has jumped** more than a dozen times and **filled** the sacks along his back with air and he cannot go down deep to die where I cannot bring him up* (Hemingway, 2007).

Ну вот, – подумал он. – Теперь она прыгнула уже больше десяти раз и наполнила свои пузыри воздухом; теперь она уже не сможет уйти в глубину, откуда ее не достать, и умереть там.

Герой размышляет о произошедших изменениях, причем его умозаключения необязательно соответствуют действительности:

*“He **hasn't changed** at all, he said. But watching the movement of the water against his hand he noted that it was perceptibly slower”* (Hemingway, 2007).

– Все идет по-прежнему, – сказал он. Но, опустив руку в воду, он почувствовал, что движение лодки сильно замедлилось.

Рассуждения позволяют читателю восстанавливать картину событий, собирать ее по крупицам, дополняя все новыми и новыми фактами.

В заключение систематизируем функции перфекта, непосредственно связанные с ретроспекцией:

1. Экспрессивная функция (expressive function).
2. Логико-смысловые функции (logical-semantic functions):
 - а) пояснительная функция (explicative function):
 - пояснение собственных действий героя;
 - пояснение эмоционального и эмоционально-физического состояния героя;
 - пояснение желаний;
 - объяснение событий/явлений.
 - б) функция уточнения (function of specification);
 - в) аргументативная функция (argumentative function);
 - г) обобщающая функция (conclusive function);
 - д) дедуктивная функция (deductive function).

Проанализировав различные логико-смысловые функции перфекта, приходим к выводу, что они неразрывно связаны с ретроспективной функцией. Выражение экспрессивности через воспоминания героя – не единственное свойство ретроспекции и ретроспективного перфекта. Несомненно, перфект помогает восстанавливать фрагменты из прошлого героев, но в этом кроются различные цели: автор поясняет читателю намерения, решения героев, дополняет сюжет с помощью уточнений в их вопросах; читатель узнает о ходе мыслей героев из их выводов и умозаключений. Перфект – инструмент автора, позволяющий открывать читателю канву повествования, дополнять ее новыми фактами. Но этот эффект достигается благодаря функциям ретроспективного перфекта, которые обеспечивают связывание отдельных фрагментов текста в цельное, законченное произведение.

Список литературы

1. Грицюк М. А. Стилистический потенциал перфекта настоящего и прошедшего времени в английском языке // Наука. Университет. 2005. Материалы шестой научной конференции. – Новосибирск, 2005. – С. 162 - 166.
2. Есперсен О. Философия грамматики. – М.: Изд.-во ин. лит.-ры, 1958. – 396 с.

3. Кашкин В. Б. Функциональная типология перфекта. – Воронеж: ВГУ, 1991. – 128 с.

4. Кашкин В.Б. Сопоставительные исследования дискурса // Концептуальное пространство языка. – Тамбов: ТГУ, 2005 – С. 337 - 353.

5. Плотникова С. Н. Варьирование на морфологическом уровне и его роль в тексте // Вопросы грамматического варьирования. – Иркутск, 1984 – С. 71.

6. Штелинг Д. А. Грамматическая семантика английского языка. – М: МГИМО ЧеРо, 1996. – С. 149 - 166.

Источники примеров

1. Crichton M. Timeline. – NY.: Alfred A. Knopf. Inc, 1999. – 450 p.

2. Jerome J.K. Three men in a boat. – NY.: Penguin Classics Press, 2004. – 394 p.

3. London J. A daughter of the snows. – S.C.: BiblioBazaar, 2007. – 528 p.

4. Salinger J.D. The catcher in the rye. – N.Y.: Back Bay Books, 2001. -288 p.

5. Simak C. All flesh is grass. – NY.: Avon Books, 1978. – 255 p.

6. Hemingway E. The sun also rises. – NY.: Charles Scribner's Sons, 1954. – 314 p.

7. Hemingway E. The old man and the sea. – NY.: Charles Scribner's Sons, 1995. – 295 p.

Мир лингвистики и коммуникации. 2012, № 4 (29)

<http://tverlingua.ru/>

(0,4 п.л.)